

Закон о zaměstnanosti – HLAVA II – POVOLENÍ K ZAMĚŠTNÁNÍ CIZINCE /

Закон о занятости – РАЗДЕЛ II - Разрешение на работу для иностранца

§ 89

Cizinec může být přijat do zaměstnání a zaměstnáván jen tehdy, má-li platné povolení k zaměstnání, pokud tento zákon nestanoví jinak, a platné povolení k pobytu na území České republiky; za zaměstnání se pro tyto účely považuje i plnění běžných úkolů (§ 13 odst. 2) zajišťovaných společníkem, statutárním orgánem nebo členem statutárního nebo jiného orgánu obchodní společnosti pro obchodní společnost nebo členem družstva nebo členem statutárního nebo jiného orgánu družstva pro družstvo.

Иностранец может быть допущен к работе и нанимается только в том случае, если у него есть действующее разрешение на работу, если только этот Закон не предусматривает иное, и действительный вид на жительство на территории Чешской Республики; работой также считается выполнением рутинных задач (§ 13 абз.2), выполняемых компаньоном, уставным органом или членом уставного или иного органа торговой компании для торговой компании или членом кооператива или членом уставного или иного органа кооператива для кооперативов.

§ 90

O vydání povolení k zaměstnání žádá cizinec písemně úřad práce zpravidla před svým příchodem na území České republiky sám nebo prostřednictvím zaměstnavatele, u kterého má být zaměstnán nebo ke kterému bude vyslán svým zahraničním zaměstnavatelem k výkonu práce.

Разрешение на трудоустройство запрашивается иностранным гражданином в управлении по труду письменно, как правило, до его прибытия на территорию Чешской Республики либо самостоятельно, либо через работодателя, с которым он или она нанят или будет отправлен его иностранным работодателем на работу.

§ 91

(1) Žádost o vydání povolení k zaměstnání obsahuje

- a) identifikační údaje cizince,
- b) adresu v zemi trvalého pobytu a adresu pro doručování zásilek,
- c) číslo cestovního dokladu a název orgánu, který jej vydal,
- d) identifikační údaje budoucího zaměstnavatele,
- e) druh práce, místo výkonu práce a dobu, po kterou by mělo být zaměstnání vykonáváno,
- f) další údaje nezbytné pro výkon zaměstnání.

(2) K žádosti o vydání povolení je nutno přiložit

- a) vyjádření zaměstnavatele, že cizince zaměstná,
- b) doklady osvědčující odbornou způsobilost pro výkon požadovaného zaměstnání,
- c) lékařské potvrzení o zdravotním stavu cizince, které nesmí být starší jednoho měsíce,
- d) další doklady, jestliže to vyplývá z charakteru zaměstnání nebo jestliže to stanoví vyhlášená mezinárodní smlouva, k jejíž ratifikaci dal Parlament souhlas a již je Česká republika vázána.

(3) Doklady uvedené v odstavci 2 se předkládají v originálním znění a v úředně ověřeném překladu do českého jazyka.

(1) Заявка на разрешение на работу должна включать

- a) Данные идентификации иностранца,***
- b) адрес в стране проживания и адрес для доставки почты,***
- c) номер загранпаспорта и название органа, выдавшего его,***
- d) идентификационные данные потенциального работодателя,***

e) тип работы, место работы и продолжительность времени, в течение которого должна выполняться работа,

f) другие данные, необходимые для обеспечения работы.

(2) К заявке на получение разрешения на работу должно быть приложено

a) заявление работодателя о том, что обеспечит иностранца работой,

b) документы, подтверждающие профессиональную компетентность для выполнения требуемой работы,

c) медицинскую справку о состоянии здоровья иностранца, которая не должна быть старше одного месяца,

d) другие документы, если это связано с характером занятости или если это предусмотрено принятым международным договором, ратификация которого была одобрена Парламентом и к которому относится Чешская Республика.

(3) Документы, упомянутые в пункте 2, должны быть представлены в оригинале и с официально заверенным переводом на чешский язык.

§ 92

(1) Povolení k zaměstnání může vydat úřad práce za podmínky, že se jedná o ohlášené volné pracovní místo (§ 35), které nelze s ohledem na požadovanou kvalifikaci nebo nedostatek volných pracovních sil obsadit jinak. Při vydávání povolení k zaměstnání úřad práce přihlíží k situaci na trhu práce.

(2) O povolení k zaměstnání vydává úřad práce rozhodnutí. Povolení se vydává nejdéle na dobu jednoho roku.

(3) Povolení k zaměstnání obsahuje

a) identifikační údaje cizince,

b) místo výkonu práce,

c) druh práce,

d) identifikační údaje zaměstnavatele, u něhož bude cizinec vykonávat zaměstnání,

e) dobu, na kterou se vydává,

f) další údaje nezbytné pro výkon zaměstnání.

(1) Разрешение на работу может быть выдано управлением по труду при условии объявления вакансии (§ 35), которая не может быть занята по причине требуемой квалификации или отсутствия рабочей силы. При выдаче разрешений на работу управление по труду учитывает ситуацию на рынке труда.

(2) Управление по труду выносит решение о занятости. Разрешение выдается максимум на один год.

(3) Разрешение на трудоустройство содержит

a) идентификационные данные иностранца,

b) место работы,

c) вид работы,

d) идентификационные данные работодателя, у которого будет работать иностранный гражданин,

(e) период, на который он выдан,

f) другие данные, необходимые для обеспечения занятости.

§ 93

(1) Cizinec, vyjma cizince uvedeného v § 97, může být vyslán k výkonu práce mimo místo výkonu práce uvedené v povolení k zaměstnání na dobu delší než 30 kalendářních dnů, pokud mu bylo vydáno povolení k zaměstnání úřadem práce příslušným podle nového místa výkonu práce cizince.

(2) Vyslání cizince k výkonu práce mimo místo výkonu práce uvedené v povolení k zaměstnání v rozsahu 7 až 30 kalendářních dnů a vyslání cizince uvedeného v § 97 na dobu delší než 30 kalendářních dnů je zaměstnavatel povinen předem písemně oznámit úřadu práce příslušnému podle nového místa výkonu práce cizince.

(1) Иностранец, за исключением иностранца, упомянутого в § 97, может быть отправлен на работу за пределы места работы, упомянутого в разрешении на работу,

на более 30 календарных дней, если он получил разрешение на работу компетентным управлением по труду в соответствии с новым местом работы иностранца.

(2) Отправка иностранного гражданина для работы вне места работы, указанного в разрешении на работу на срок от 7 до 30 календарных дней и командировки иностранца, указанного в § 97 на более 30 календарных дней, должна быть извещена работодателем письменно в управление по труду, уполномоченным по новому месту работы иностранца.

§ 94

(1) Povolení k zaměstnání může úřad práce s přihlédnutím k situaci na trhu práce cizinci na jeho žádost prodloužit, a to i opakovaně, vždy však nejdéle na dobu jednoho roku. Podmínkou prodloužení povolení k zaměstnání je, že zaměstnání bude vykonáváno u téhož zaměstnavatele. Žádost o prodloužení povolení k zaměstnání podává cizinec příslušnému úřadu práce, nejdříve 3 měsíce a nejpozději 30 dnů před uplynutím doby platnosti vydaného povolení k zaměstnání.

(2) Žádost o prodloužení povolení k zaměstnání obsahuje stejné náležitosti jako žádost o povolení k zaměstnání (§ 91). K žádosti je nutno přiložit vyjádření zaměstnavatele, že cizince i nadále zaměstná.

(3) O prodloužení povolení k zaměstnání vydává úřad práce rozhodnutí.

(1) Разрешение на работу может быть продлено управлением по труду с учетом ситуации на рынке труда, но на срок не более одного года. Продление разрешения на работу обусловлено тем, что работа предоставляется одним и тем же работодателем. Заявление на продление разрешения на работу подается иностранцем в компетентное управление по труду не раньше, чем за 3 месяца и не позже, чем за 30 дней до истечения срока действия ранее выданного разрешения на работу.

(2) Заявление о продлении разрешения на работу должно содержать те же требования, что и заявление на получение разрешения на работу (§ 91). Заявление должно сопровождаться подтверждением работодателя о том, что иностранец продолжает работать.

(3) Управление по труду выносит решение о продлении разрешения на работу.

§ 95

(1) Povolení k zaměstnání se vyžaduje i v případě, má-li být cizinec, jehož zaměstnavatelem je zahraniční subjekt, svým zaměstnavatelem na základě smlouvy s českou právnickou nebo fyzickou osobou vyslán k výkonu práce na území České republiky.

(2) Před uzavřením smlouvy, na jejímž základě dojde k vyslání cizinců k výkonu práce na území České republiky, je tuzemská právnická nebo fyzická osoba povinna projednat s příslušným úřadem práce zejména počty a profese vysílaných zaměstnanců a dobu jejich vyslání.

(3) Žádost o vydání povolení k zaměstnání pro vysílané cizince podává právnická nebo fyzická osoba, k níž bude cizinec vyslán k výkonu práce na území České republiky. Tato osoba je odpovědná za to, že cizinci mají platná povolení k zaměstnání a povolení k pobytu po celou dobu jejich vyslání zahraničním zaměstnavatelem.

(4) Je-li obsahem smlouvy podle odstavce 1 pronájem pracovní síly, může úřad práce vydat cizinci povolení k zaměstnání, pokud bylo jeho zahraničnímu zaměstnavateli vydáno povolení ke zprostředkování zaměstnání podle § 60 odst. 1 písm. b) a zároveň jsou splněny podmínky stanovené v § 92 odst. 1.

(1) Разрешение на работу также требуется, если иностранец, работодатель которого является иностранное предприятие, направляется работодателем на основании договора с чешским юридическим лицом или физическим лицом для выполнения работы на территории Чешской Республики.

(2) До заключения договора, на основании которого иностранцы отправляются на

работу на территорию Чешской Республики, местное юридическое или физическое лицо обязано согласовать с компетентным управлением по труду, в частности, количество и профессии отправленных сотрудников и сроки их пребывания.

(3) Заявление на получение разрешения на работу для иностранца подается юридическим или физическим лицом, которому иностранец будет направлен для выполнения работы на территории Чешской Республики. Это лицо несет ответственность за то, что иностранцы имеют действительные разрешения на работу и вид на жительство на весь период командировки, в которую их отправил иностранный работодатель.

(4) Если содержание договора в соответствии с пунктом 1 является наймом рабочей силы, управление по труду может выдать разрешение на работу иностранцу, если его / ее иностранному работодателю было выдано разрешение на посредничество в трудоустройстве в соответствии с §60 абз.1, б) и в то же время выполнены условия, предусмотренные в §92 абз.1.

§ 96

Povolení k zaměstnání se vyžaduje i v případě, že cizinec bude

- a) zaměstnán v příhraniční oblasti České republiky a nejméně jednou za kalendářní týden se bude vracet do státu sousedícího s Českou republikou, kde má své bydliště a jehož je státním příslušníkem; příhraniční oblastí České republiky se rozumí území okresu¹¹⁾ přiléhajícího ke státním hranicím, nebo
- b) sezonním zaměstnancem zaměstnávaným činnostmi závislými na střídání ročních období, avšak nejdéle na dobu 6 měsíců v kalendářním roce, pokud mezi jednotlivými zaměstnáními na území České republiky uplyne doba nejméně 6 měsíců.

Разрешение на работу требуется и в том случае, если иностранец будет

(а) работать в пограничной области Чешской Республики и возвращаться по крайней мере, один раз в календарную неделю в соседнее с Чешской Республикой государство, где он проживает и является его гражданином; пограничная область Чешской Республики означает территорию района¹¹⁾, прилегающую к государственным границам, или

б) сезонный сотрудник, занятый деятельностью, зависящей от чередования сезонов, но не более 6 месяцев в течение календарного года, если между отдельными работами на территории Чешской Республики будет промежуток сроком не менее 6 месяцев.

§ 97

Splnění podmínek uvedených v § 92 odst.1. se nevyžaduje při vydání povolení k zaměstnání cizinci

- a) vykonávajícímu v České republice soustavnou vzdělávací nebo vědeckou činnost jako pedagogický pracovník nebo akademický pracovník vysoké školy nebo vědecký, výzkumný nebo vývojový pracovník ve výzkumných institucích,
- b) který bude zaměstnán na časově vymezené období za účelem zvyšování svých dovedností a kvalifikace ve zvoleném zaměstnání (stáž), avšak na dobu nejdéle jednoho roku. Toto období může být prodlouženo, nejdéle však na dobu potřebnou pro získání odborné kvalifikace podle předpisů platných v České republice,
- c) do 26 let věku zaměstnávaného příležitostnými a časově omezenými pracemi v rámci výměny mezi školami nebo v rámci programů pro mládež, jichž se Česká republika účastní,
- d) který je duchovním církve registrované v České republice nebo náboženské společnosti registrované v České republice,
- e) o němž to stanoví vyhlášená mezinárodní smlouva, k jejíž ratifikaci dal Parlament souhlas a již je Česká republika vázána,
- f) kterému bylo uděleno vízum za účelem strpění pobytu nebo mu za stejným účelem bylo vydáno povolení k dlouhodobému pobytu,³⁾ nebo
- g) který je žadatelem o udělení azylu nebo kterému bylo uděleno vízum za účelem

strpění pobytu,51) nejdříve však po uplynutí 12 měsíců ode dne podání žádosti o udělení azylu.

Выполнение условий, указанных в § 92 абз.1, не требуется, если иностранцу выдается разрешение на работу

(а) выполнение в Чешской Республике систематической образовательной или научной деятельности в качестве преподавателя или преподавателя университета или научного, исследовательского работника в научно-исследовательских институтах,

(б), которые будут работать в течение ограниченного периода времени, чтобы повысить свои навыки и квалификацию на выбранной должности (стажировка), но не более одного года. Этот период может быть продлен, но не дольше, чем на время, необходимое для получения профессиональной квалификации в соответствии с действующими в Чешской Республике правилами,

(с) иностранцам до 26 лет, занятых на случайной и ограниченной по времени работой в контексте обменов между школами или в рамках молодежных программ, в которых участвует Чешская Республика,

d) который является священным служителем церкви, зарегистрированной в Чешской Республике или религиозного общества, зарегистрированным в Чешской Республике,

(е) как это предусмотрено в провозглашенном международном договоре, который было ратифицировано парламентом и к которому относится Чешская Республика,

(f) которому была выдана виза с целью попустительства к проживанию или был выдан долгосрочный вид на жительство с той же целью; 3) или

(g) который является заявителем на получение убежища или которому была выдана виза с той же целью, 51) не раньше, чем через 12 месяцев от даты подачи заявления о предоставлении убежища.

§ 98

Povolení k zaměstnání se nevyžaduje k zaměstnání cizince

a) s povoleným trvalým pobytém,

b) který je rodinným příslušníkem člena diplomatické mise, konzulárního úřadu nebo rodinným příslušníkem zaměstnance mezinárodní vládní organizace se sídlem na území České republiky, pokud je vyhlášenou mezinárodní smlouvou, k jejíž ratifikaci dal Parlament souhlas a již je Česká republika vázána, zaručena vzájemnost,

c) kterému byl udělen azyl,51)

d) jehož výkon práce na území České republiky nepřesáhne 7 po sobě jdoucích kalendářních dnů nebo celkem 30 dnů v kalendářním roce a jde-li zároveň o výkonného umělce, pedagogického pracovníka, akademického pracovníka vysoké školy, vědeckého, výzkumného nebo vývojového pracovníka, který je účastníkem vědeckého setkání, žáka nebo studenta do 26 let věku, sportovce a osobu, která v České republice zajišťuje dodávky zboží nebo služeb nebo toto zboží dodává nebo provádí montáž na základě obchodní smlouvy, případně provádí záruční a opravářské práce,

e) o němž to stanoví vyhlášená mezinárodní smlouva, k jejíž ratifikaci dal Parlament souhlas a již je Česká republika vázána,

f) který je členem záchranné jednotky a poskytuje pomoc na základě mezistátní dohody o vzájemné pomoci při odstraňování následků havárií a živelních pohrom, a v případech humanitární pomoci,

g) zaměstnávaného v mezinárodní hromadné dopravě, pokud je k výkonu práce na území České republiky vyslán svým zahraničním zaměstnavatelem,

h) akreditovaného v oblasti sdělovacích prostředků,

i) který je vojenským nebo civilním personálem ozbrojených sil vysílajícího státu podle zvláštního zákona,52)

j) který vykonává práci v rámci přípravy na budoucí povolání ve školách a školských zařízeních zařazených do sítě škol, předškolních a školských zařízení, nebo

k) který byl vyslán na území České republiky v rámci poskytování služeb zaměstnavatelem usazeným v jiném členském státu Evropské unie.18)

Разрешение на работу не требуется для иностранцев

(a) с разрешением на постоянное место жительства,

(b) членов семьи члена дипломатического представительства, консульского учреждения или члена семьи сотрудника международной правительственной организации, созданной на территории Чешской Республики, признаной международным договором, который был ратифицирован парламентом и к которому относится Чешская Республика,

с) которым было предоставлено убежище, 51)

(d) чья деятельность на территории Чешской Республики не превышает 7 последовательных календарных дней или всего 30 дней в календарном году, если в то же время это исполнитель, педагогический работник, академик колледжа, научный, исследовательский работник, участвующий в научных саммитах, ученик или студент в возрасте до 26 лет, спортсмен и лицо, поставляющее товары или услуги в Чешскую Республику или выполняет сборку на основании коммерческого договора или выполняет гарантийные и ремонтные работы,

(e) как это предусмотрено в провозглашенном международном договоре, который был ратифицирован парламентом и к которому относится Чешская Республика,

(f) которые являются членами спасательного подразделения и оказывают помощь на основании международного соглашения о взаимной помощи в связи с последствиями аварий и стихийных бедствий и в случаях оказания гуманитарной помощи,

g) работающие на международном общественном транспорте, если их отправляет на работу в Чешскую Республику их иностранный работодатель,

(h) аккредитованным в области средств массовой информации,

(i) которые являются военным или гражданским персоналом вооруженных сил, посылаемого государством в соответствии со специальным законом 52)

(j) которые выполняют работу в связи с подготовкой будущих профессий в школах и школьных учреждениях, включенных в сеть школ, дошкольных и школьных учреждений, или

к) которые были отправлены на территорию Чешской Республики в рамках предоставления услуг работодателем, учрежденным в другом государстве-члене Европейского Союза.18)

§ 99

Povolení k zaměstnání nelze vydat cizinci, který

a) v České republice požádal o udělení azylu, a to po dobu 12 měsíců ode dne podání žádosti o udělení azylu, nebo

b) nesplňuje některou z podmínek stanovených tímto zákonem pro vydání povolení k zaměstnání.

Разрешение на работу не может быть выдано иностранцу, который:

a) подал прошение о предоставлении убежища в Чешской Республике в течение 12 месяцев с даты подачи ходатайства о предоставлении убежища или

б) не выполняет одно из условий, предусмотренных настоящим Законом, для выдачи разрешения на работу.

§ 100

(1) Platnost povolení k zaměstnání zaniká

a) uplynutím doby, na kterou bylo vydáno,

b) skončením zaměstnání před uplynutím doby, na kterou bylo vydáno,

c) uplynutím doby, na kterou byl cizinci povolen pobyt, nebo

d) zánikem oprávnění k pobytu z jiného důvodu.

(2) Povolení k zaměstnání může úřad práce rozhodnutím odejmout, jestliže zaměstnání

je vykonáváno v rozporu s vydaným povolením k zaměstnání, nebo jestliže bylo vydáno na základě nepravdivých údajů.

(1) Разрешение на работу теряет своё действие

(а) по истечении срока, на который оно было выдано,

(б) прекращением работы до истечения срока, на который оно было предоставлено,

(с) по истечении срока, на который иностранцу было разрешено проживать, или

d) истечение срока действия вида на жительство по другой причине.

(2) управлением по труду может изъять разрешение на работу по решению, если занятость осуществляется не в согласии с выданным разрешением на работу или если оно было выдано на основании ложной информации.

§ 101

Podání žádosti o vydání povolení k zaměstnání a podání žádosti o prodloužení povolení k zaměstnání podléhá správnímu poplatku podle zvláštních právních předpisů.41)

Подача заявления на получение разрешения на работу и ходатайство о продлении разрешения на работу подлежат административной пошлине в соответствии с специальными правовыми нормами.41)